

Analisis Padanan Dialek Osaka ke Bahasa Jepang Standar dalam Buku Cerita Anak Toire No Kamisama

HANUM RAHMAWATI

*Program Studi Sastra Jepang - S1, Fakultas Ilmu Budaya,
Universitas Dian Nuswantoro Semarang
URL : <http://dinus.ac.id/>
Email : 312201300457@mhs.dinus.ac.id*

ABSTRAK

Dalam skripsi ini dibahas tentang padanan dialek Osaka ke dalam bahasa Jepang standar dalam buku cerita anak Toire no Kamisama. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui padanan dialek Osaka ke dalam bahasa Jepang standar dalam buku cerita anak Toire no Kamisama. Data yang dianalisis berasal dari kalimat tuturan yang predikatnya terdapat dialek Osaka dalam buku cerita anak Toire no Kamisama. Data dianalisis menggunakan paradigma kualitatif deskriptif dengan ancangan sintaksis. Untuk menganalisis dialek Osaka penulis menggunakan sumber literatur dialek Osaka dari Okamoto Makiko dan Ujihara Yoko. Dari hasil penelitian ini adalah disimpulkan bahwa dialek Osaka ditemukan dalam bentuk kasual, sehingga untuk menentukan padanan yang tepat ke bahasa Jepang standar juga dengan menggunakan bentuk kasual. Menentukan padanan yang tepat dari dialek Osaka ke bahasa Jepang standar dilihat berdasarkan teks kalimat. Dialek Osaka yang ditemukan pada predikat dalam kalimat berupa jodoushi, shuujiishi dan kosakata khusus yang berjumlah 21 bentuk. Ke 21 bentuk tersebut adalah jodoushi Vhen, Vna akan, Vharu, Vtote, Vte morota, Vten, Vtan, kopula ya, yate, te, Vte yaru. Shuujiishi nen, na, wa, de, non, yanaika. Kosakata khusus yaitu oru, yuu, sakai, akan.

Kata Kunci : Kata Kunci : dialek Osaka, bahasa Jepang standar, predikat, padanan, kasual.

An Analysis of Standard Japanese Equivalentents of Osaka Dialect in A Children's Book Entitled Toire no Kamisama.

HANUM RAHMAWATI

*Program Studi Sastra Jepang - S1, Fakultas Ilmu Budaya,
Universitas Dian Nuswantoro Semarang
URL : <http://dinus.ac.id/>
Email : 312201300457@mhs.dinus.ac.id*

ABSTRACT

This thesis discusses the standard Japanese equivalentents of Osaka dialect in a children's book entitled Toire no Kamisama. The analyzed data were derived from the utterances found in Toire no Kamisama book which contain Osaka dialect in their predicates. The data were analyzed by using descriptive qualitative paradigm with syntactic definition. To analyze Osaka dialect, the writer uses a literature of Osaka dialect from Okamoto Makiko and Ujihara Yoko. The results of the research show that Osaka dialect is found in the casual form. Therefore, casual standard Japanese should be used to show the closest equivalentents. The text of the utterances can be used to determine the equivalentent of Osaka dialect in standard Japanese. The predicates which use Osaka dialect are jodoushi, shuujoushi, and other 21 forms of special vocabularies. Those 21 forms are jodoushi Vhen, Vna akan, Vharu, Vtote, Vte morota, Vten, Vtan, kopula ya, yate, te, Vte yaru. Shuujoshi nen, na, wa, de, non. Other special vocabularies are oru, yuu, sakai, akan.

Keyword : Keywords : Osaka dialect, standard Japanese, predicate, equivalentent, casual